|  |  |
| --- | --- |
| MUTUAL REVISION CLAUSE (AVIATION LIABILITY) | MODIFICATION RECIPROQUE (R.C. AVIATION) |
| 1. As used herein "Warsaw Convention" means the Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air signed at Warsaw, October 12th 1929 or any amendment or supplement to that Convention whether by means of Protocol, additional, new or supplemental Convention or otherwise. | 1. « La Convention de Varsovie » désigne la Convention pour l’Unification de Certaines Règles concernant le Transport Aérien International signée à Varsovie le 12 octobre 1929, ou tout amendement ou avenant à ladite Convention objet d’un protocole, d’un ajout, d’une convention supplémentaire, d’une convention nouvelle ou autre moyen. |
| 2. If at any time during the currency of this Policy the Insured's legal liability may be affected by any one or any combination of the following events: | 2. Si, pendant la période de validité de ce Contrat, la responsabilité de l’Assuré est engagée en raison d’un événement ou combinaison d’événements suivants : |
| (a) Any ratification or denunciation of, or accession or adherence to, the Warsaw Convention or if the Warsaw Convention ceases to apply in respect of any State or Territory where it was previously in force | (a) Toute ratification ou denonciation, ou accession ou adhésion à la Convention de Varsovie ou si la Convention de Varsovie cesse de s’appliquer pour tout Etat ou Territoire où elle était précédemment en vigueur |
| (b) Any alteration of liability in conformity with any Government or other official requirement or commercial agreement or by means of a Special Contract or Tariff provision in accordance with the Warsaw Convention | (b) Toute modification de responsabilité en conformité les exigences de tout Gouvernement, ou de tout organisme officiel, ou de tout accord commercial, ou par le moyen d’une disposition d’un Contrat ou d’un Tarif Spécifique en conformité avec la Convention de Varsovie |
| THEN notwithstanding any other provisions of the Policy, and in contemplation of any of the above events, either the Insured or the Insurers shall have the right to request a revision of terms and conditions. Revised terms and conditions agreed by the parties hereto shall, unless otherwise agreed, become operative if and when the events (or event) relevant to the aforesaid revision become(s) effective. | EN CE CAS, et nonobstant toute autre stipulation du Contrat, et en prévision des événements ci-dessus, l’Assuré ou les Assureurs seront en droit de demander que les termes et conditions soient modifiés. Sauf accord contraire, ces termes et conditions, ainsi modifiés et agréés par les parties concernées, n’entreront en vigueur que si et après que les événements (ou l’événement) concernant ladite modification, aient eu lieu. |
| 3. If no agreement is reached on revised terms and conditions on the expiry of 60 days from the date of a written request for the aforesaid revision, then either party shall have the right to give 30 days notice of cancellation of the Policy. | 3. Si au terme de 60 jours, à compter de la date de la demande de modification par écrit, aucun accord n’est conclu au sujet des termes et conditions à modifier, chacunedes parties aura le droit de résilier le Contrat avec préavis de 30 jours. |
| AVN 44 1.10.96 | **AVN 44 FRANCE 26.11.98** |